

**МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ
МЛАДШИХ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫХ КЛАССОВ
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УМК «ALEX ET ZOE»
ИЗДАТЕЛЬСТВА CLE INTERNATIONAL**

Оспанова А.С.

В последние два десятилетия в связи с активизацией международных контактов акцентировалось внимание на изучении национальных особенностей языкового сознания коммуникантов – представителей различных лингвокультурных общностей.

Язык, как известно, – это символическая структура, объединяющая и сохраняющая все достижения данного общества. Это кодирование информации, отражение особого мироощущения.

Одновременно язык – это продукт культуры, часть культуры, условие культуры. Следовательно, «языковое мировидение» лежит в основе каждой совокупности людей, подчеркивая их самобытность.

Язык и культура являются основными кодами, с помощью которых осуществляется общение между людьми. Языковые и культурные коды различаются у разных народов. В начале XXI века реализация путей успешной коммуникации представителей различных стран во многом зависит от освоения «чужих кодов», от заинтересованности в адаптации к ним. Современному цивилизованному человеку свойственно осознавать взаимосвязь, целостность мира и необходимость межкультурного сотрудничества народов. Различные аспекты культуры – образ жизни, менталитет, национальный характер, система ценностей, верования – играют существенную роль в сфере международной коммуникации. Встреча людей – это встреча культур, которая представлена своими носителями, и в силу этого возможны недоразумения [1].

Одной из основных проблем, которые затрудняют коммуникацию между представителями разных культурных традиций, становится проблема низкого уровня межкультурной компетенции личности.

Понятие «межкультурная компетенция» вошло в педагогическую и методическую науку как показатель сформированности способности человека успешно участвовать в межкультурной коммуникации и как важный компонент новой образовательной парадигмы [2].

Глубокие политические и социально-экономические реформы в нашей стране ведут к становлению открытого общества, отличительной особенностью которого является взаимодействие с другими странами и народами. В связи с этим возрастает роль иностранного языка как средства коммуникации и интеграции в мировое сообщество. Это, в свою очередь, требует качественного подхода к обучению иностранным языкам, переосмысления сущности и содержания целей обучения, так как целенаправленность образовательного процесса играет первостепенную роль при определении содержания образования.

Одной из задач современного образования в такой ситуации становится создание условий для приобретения учащимися опыта межкультурного общения, обучение детей навыкам и умениям общения с представителями иных культур, в процессе которого происходит формирование межкультурной компетенции ребёнка.

В силу того, что процесс становления вторичной языковой личности предполагает не только овладение и умение пользоваться на практике вербальным кодом иностранного языка, а также формирование в сознании обучающегося «картины мира», свойственной носителю этого языка, обучение иностранному языку должно быть направлено на формирование готовности к межкультурной коммуникации, на ознакомление обучающихся с концептуальной системой чужого лингвосоциума. Очень важно, чтобы обучающиеся могли не только осознать тот факт, что они «постоянно вынуждены находиться в измерениях двух различных социокультурных общностей», но и понимали эти различия, могли объяснить мотивы и установки личности, принадлежащей к другой культуре, в которой существуют иные ценности.

При современной трактовке цели обучения иностранным языкам повышение эффективности процесса обучения иноязычной коммуникации, общения между людьми, принадлежащими к разным культурам, может быть

достигнуто только при условии формирования у обучающихся способности к межкультурной коммуникации, интеграции языковой и культурной подготовки.

Обучение иностранным языкам, организованное на принципах интеграции языковой и культурной подготовки, способствует формированию личностных качеств обучающихся, позволяющих успешно взаимодействовать с носителями изучаемого иностранного языка [3].

Итак, мы можем сделать вывод о том, что ведущей целью в обучении иностранному языку в школе на современном этапе является формирование ключевых компетенций личности – коммуникативной и межкультурной.

Между посольством Франции в Казахстане и Костанайским государственным педагогическим институтом в 2006 году был заключен Договор о сотрудничестве в области образования и культуры. В рамках договора предусматривалось введение французского языка в экспериментальных (пилотных) младших классах СШ №2 г. Костаная. Во Французском культурном центре были выданы учебно-методические комплексы «Alex et Zoé» автора Колет Самсон.

На начальной ступени обучения иностранным языкам (в 1–4 классах) большое значение имеет создание психологических и дидактических условий для развития у учащихся младших классов желания изучать иностранный язык, стимулирование потребностей в открытии мира зарубежных сверстников и использование иностранного языка для этих целей; формирование элементарных основ этики межличностного общения как на родном, так и на иностранном языке.

В связи с этим необходимо, чтобы обучение иностранному языку в начальной школе было направлено:

- на создание условий для ранней коммуникативно-психологической адаптации к новому языковому миру, отличному от мира родного языка и культуры, и для преодоления в дальнейшем психологического барьера в использовании иностранного языка как средства коммуникации в современном мире;

- формирование у детей готовности к общению на иностранном языке и положительного настроя к дальнейшему его изучению;

- ознакомление младших школьников с миром зарубежных сверстников, с зарубежным

песенным, стихотворным и сказочным фольклором и с доступными детям образцами детской художественной литературы на изучаемом языке, представление иностранного языка как ключа в новый мир игр и развлечений;

- приобретение детьми социального опыта за счет расширения спектра проигрываемых коммуникативных ролей в ситуациях семейного и школьного общения, с друзьями и взрослыми на иностранном языке; формирование представлений об общих чертах и особенностях общения на родном и иностранном языках;

- формирование представления о наиболее общих особенностях речевого взаимодействия на родном и иностранном языках, об отвечающих интересам младших школьников нравах и обычаях стран изучаемого языка;

- формирование элементарных коммуникативных умений в 4 видах речевой деятельности (говорении, чтении, аудировании, письме) с учетом потребностей младших школьников;

- формирование некоторых универсальных лингвистических понятий, наблюдаемых в родном и иностранном языках.

В УМК «Alex et Zoé» предусмотрено взаимодействие двух культур в нескольких направлениях:

• знакомство с культурой страны изучаемого языка посредством самого иностранного языка и усвоение модели поведения носителей иноязычной культуры;

• влияние иностранного языка и иноязычной культуры на развитие родного языка и модель поведения в рамках родной культуры;

• развитие личности под влиянием двух культур.

Таким образом, в процессе овладения иностранным языком учащиеся усваивают материал, который демонстрирует функционирование языка в естественной среде, речевое и неречевое поведение носителей языка в разных ситуациях общения и раскрывает особенности поведения, связанные с народными обычаями, традициями, суевериями, социальной структурой общества, этнической принадлежностью. Прежде всего это происходит с помощью аутентичных материалов (оригинальных текстов, аудиозаписи, видеofilмов), которые являются нормативными с точ-

ки зрения языкового оформления и содержат лингвострановедческую информацию.

Важно знать национально-культурные особенности поведения иностранца, чтобы избежать возможных конфликтов при межнациональном общении. Известно, что французы очень пунктуальны и ценят каждую минуту, в то время как русские позволяют себе опаздывать даже на деловую встречу. Французы бережливы и не позволяют себе чрезмерную трату денег, а русские часто расточительны и щедры. Русские, слышащие своим гостеприимством, будут озадачены и даже обижены, если француз не предложит им чашку чая. У французов же не принято усаживать за стол каждого входящего в дом. Французская логика пронизывает не только суждения и умозаключения, но и особенности грамматического строя французского языка, который представляет собой определённую трудность для учащихся.

Таким образом, изучая иностранный язык, ученик должен не только усвоить его лексические, грамматические и синтаксические особенности, но и научиться адекватно ситуации реагировать на реплики носителей языка, уместно применять мимику и жесты, использовать формулы речевого этикета и знать культурно-исторические особенности страны изучаемого языка.

Осуществление межкультурной коммуникации предполагает готовность человека не только принимать представителя иной культуры со всеми его национальными и ментальными особенностями, но способность меняться самому. Изучая иностранный язык во всём его многообразии, учащиеся сталкиваются с языковыми и культурными явлениями и сопоставляют их с таковыми в родном языке. Так, например, постигая лексико-грамматическую систему французского языка, обучающимся приходится обращаться к знаниям, полученным на занятиях русского языка, чтобы выделить сходства и различия в языковых явлениях и сфере их употребления. Изучение иноязычной культуры также приводит учащегося к необходимости обратиться к культурно-историческим фактам своей страны. Таким образом, изучая иностранный язык и участвуя в межкультурной коммуникации, ученик глубже постигает свой родной язык и родную культуру.

Как показывают многочисленные примеры, межкультурная коммуникация не толь-

ко развивает личность в языковом отношении, но и формирует модель поведения. Так, русскоязычные граждане, постоянно участвующие в диалоге культур с франкоговорящими представителями, заимствуют и для дальнейшего общения на родном языке доброжелательный тон и вежливую улыбку. Они выделяются пунктуальностью, организованностью и деловитостью даже в повседневной жизни.

Рассмотренные примеры позволяют судить о влиянии межкультурной компетенции на развитие родного языка и заимствование некоторых элементов поведения из чужой культуры.

Невозможно представить себе человека, вступившего в диалог культур и оставшегося на той же ступени личностного развития. Культура общения участника коммуникации выходит на совершенно иной, более высокий уровень, который требует от него:

- терпимости к непохожести собеседника;
- уважения к культуре партнёра по общению;
- принятия различий в стиле жизни, одежде, образе мышления;
- преодоления стереотипов в отношении другого народа и его культуры;
- проявления интереса к собеседнику и его стране;
- открытости новому и неизвестному.

Подводя итог, мы отмечаем, что межкультурная компетенция формируется в процессе обучения иноязычному общению с учётом культурных и ментальных различий носителей языка и является необходимым условием для успешного диалога культур.

Таким образом, межкультурное обучение связывается с подготовкой учащихся начальной школы к межкультурному взаимодействию, в основе которого лежат знания языка и культуры, позитивное отношение к культурным различиям, умения межличностного взаимодействия в рамках родной и иноязычной культуры. Рассматривая межкультурное обучение младших школьников как звено целостного становления личности школьника, мы определяем межкультурную компетенцию как *совокупность личностных качеств, знаний, системы ценностей и отношений, способствующих созданию ценностно-смысловых, когнитивных, эмоционально-волевых и поведенческих результатов.*

Из опыта работы в младших классах следует отметить, что эффективность формирования элементарных черт межкультурной компетенции показала, что:

- Лучше всего начинать обучение с 6–7 лет, когда система родного языка ребенком уже достаточно хорошо освоена, а к новому языку он относится сознательно.

- Еще мало штампов речевого поведения, легко по-новому «кодировать» свои мысли.

- Нет больших трудностей при вступлении в контакт на иностранном языке, отсутствие психологических барьеров.

Также следует подчеркнуть психологические особенности данного возраста, наиболее часто выделяемые психологами. К ним можно отнести:

- импульсивность;
- преобладание наглядно действенных компонентов мышления над словесно-логическим;
- предрасположенность к кинестетическим формам работы;
- предпочтение изучать целое (а не частное);
- отсутствие сдерживающих факторов при говорении,
- отсутствие боязни делать ошибки и готовность работы над ними,
- способность имитировать, воображать,
- любознательность,
- эмоциональность.

Как показывают наблюдения, младшие школьники проявляют большой интерес к людям с другой культурой, эти детские впечатления сохраняются на долгое время и также способствуют развитию внутренней мотивации изучения ИЯ.

Именно поэтому для достижения новых целей, поставленных в обучении иностранному языку, от учителя требуется новый стиль работы и более высокий уровень понимания общих задач школы. У учителей же остается еще немало вопросов, требующих незамедлительного разрешения. Один из основных на текущий момент вопросов заключается в том, как по-новому строить работу в начальной школе, какой УМК для этой цели предпочтительнее. УМК «Alex et Zoé» издательства Cle International автора Colette Samson является основным средством достижения целей обуче-

ния иностранному языку на начальном этапе [4, 5, 6].

УМК «Alex et Zoé» представляет собой последовательность глав, каждая из которых имеет целью адаптацию ученика к определенной жизненной ситуации. Каждое издание УМК «Alex et Zoé» содержит 15 глав, в каждой из которых разработаны уроки.

Каждый урок начинается с раздела, который, активизируя знания учащихся, готовит их к пониманию и восприятию нового материала. Следует заметить, что новый языковой материал представлен с помощью рассказа одного эпизода из жизни героев, который служит контекстом для представления этого материала. Иллюстрации к тексту помогают учащимся понимать иноязычную речь, не прибегая к помощи перевода. Основу уроков составляют упражнения на прослушивание, которые показывают коммуникативную функцию изучаемых языковых элементов. Затем осуществляется работа над речевой деятельностью, что позволяет учащимся лучше почувствовать и воспроизвести интонацию, или над песней из французского фольклора, иллюстрирующей тему урока. В конце каждого урока находится культурная заметка, которая несет социокультурную информацию о стране изучаемого языка. Эти культурные заметки несут в себе очень ценную информацию, так как осведомляют учащихся о культурном факте, отсутствующем в нашей культуре. В основу учебного пособия «Alex et Zoé» положен сбалансированный подход к развитию всех видов речевой деятельности и обогащению знаний межкультурной коммуникации. Тематика уроков опирается на естественные ситуации общения, возникающие в кругу младших школьников. Автор стремилась также уравновесить необходимый при изучении иностранного языка уровень трудностей с потребностью учащихся приобрести навыки общения с носителями языка и интегрироваться в их культурную среду. Приобщение к французской культуре происходит за счет культурологической направленности учебно-методического комплекса. Учебник насыщен, даже избыточно печатными и образными документами (фотографиями, репродукциями картин, рисунками, комиксами), представляющими собой опору для социокультурной информации. В пособиях издательства CLE International большое внимание уделяется социолингвистическим и лингво-

страноведческим знаниям учащихся. Поэтому в будущем, оказавшись во франкоговорящей стране, учащимся будет легко ориентироваться в повседневной жизни.

При разработке содержания своих учебников Колет Самсон опирается на наиболее значимые детские литературные произведения из культурного наследия Франции. Формирование компетенций в области говорения строится с ориентацией на стандартные ситуации общения в семье, школе, магазине, на игровых площадках, на отдыхе, при поездках по городу.

Апробация данной методики позволила убедиться в эффективности раннего изучения иностранных языков. Кроме того, УМК «Alex et Zoé» – интересное для педагогов свидетельство применения рекомендаций Европейской Комиссии по раннему изучению иностранных языков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: ИСТОКИ, 1996. – 237 с.

2. Васильева Н.Н. Межкультурная компетенция. Стратегии и техники её достижения //

<http://pi.sfedu.ru/university/publish/journal/lexicography/conference/vasilieva%20N.htm>

3 Byram, Michael. Assessing Intercultural Competence in Language Teaching// Sprogforum, No 18, Vol. 6, pp. 8–13. Retrieved March 4, 2004 from <http://www.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/Espr18/byram.html>

4 Samson. C., (2001). Alex et Zoé et compagnie, méthode de français niveau 1. France : Clé international.

5 Samson. C., (2001). Alex et Zoé et compagnie, méthode de français niveau 2. France : Clé international.

6 Martina Huber–Kriegler, Ildikó Lázár et John Strange. Miroirs et fenêtres – Manuel de communication interculturelle. Council of Europe, 2005 – 132 с.

Түйін

Мақалада француз ОӘК ролі және ҚМПИ мен Франция елілігінің келісіміарты аясында Қостанай қаласының №2 ОМ бастауыш эксперименттік сыныптарындағы оқушыларының мәдениетаралық құзіреттілігін дамыту мәселесі қозғалды.

Conclusion

The article considers the role of the French educational complex materials «Alex and Zoé» in the formation of intercultural competence of experimental classes pupils in a secondary school of Kostanai city, Kazakhstan.

ОЗЕЛЕНЕНИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВО ГОРОДА КУСТАНАЯ В 1920–1970–е ГОДЫ

Самаркин С.В., Белоус С.Г.

Костанай в настоящее время является одним из наиболее чистых, благоустроенных и озелененных городов Казахстана. Не всегда он был таковым. Город начал возводиться в степной местности и практически не имел природных древонасаждений. Сегодняшний вид города – это плод усилий простых людей, местной администрации, особенностей почв и климатических условий. Этот длительный процесс сопровождался критическими замечаниями и сегодня вызывает массу дискуссий.

В конце XIX века был поставлен вопрос об благоустройстве и озеленении города. Решение его оказалось весьма трудным, практически отсутствовал посадочный материал, поскольку город находился на достаточном удалении от лесных массивов. Суровый климат и отсутствие регулярного полива создавали дополнительные сложности [1,8]. В 1895 году утверждена смета и началось строительство городского каменного колодца, соружение кото-

рого позволило изыскать резервы для полива городского сада. Вскоре началась закладка городского общественного сада. По утверждению известного костанайского историка Духина Я.К., «...Весной 1902 года на Михайловской площади состоялся торжественный праздник древонасаждения, на котором присутствовал военный губернатор А.А. Ломачевский. ...В честь губернатора сад был назван его именем» [1, 3]. Сад и сквер на Михайловской площади утратили имя Ломачевского в начале 1920-х годов с окончательным установлением Советской власти, сегодня мы не в состоянии обнаружить следы их существования.

Костанай в начале 20-х годов внешне представлял собой захолустный провинциальный город. Изменение административного статуса – с апреля 1921 года Костанай стал губернским центром – не слишком исправило ситуацию.